

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 144

**Artikel:** Nohra dama di Pontic = Notre Dame des Pontis  
**Autor:** Savioz, Denis / Crettaz, Amédée  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245545>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Nohra Dama di Pontic

### Refrain

*Ma qui liè bèlla zènta tzapèlla,  
chouc lè ché di Pontic !*

*Dè mouc rigba, bign' a-cho-hà*

*Bogn' na Mariè l'ann abèrzià.*

*Chè vô pachâ fa vo j'arèha*

*è tzè prè-iè lè pa dè trà.*

*Tot' èn tzi-mign'*

*Nô vigneign' vèr vô, dévouarda- nô,  
a-houcta nô.*

*Nô vô j'ameign'*

*Dè cô vo j'oubleign' o chada Marè,  
pèrdona nô.*

*Dona dè pangn'*

*A hlô qui lan fangn',  
è dona fangn' a hlô qui lèn' dann.*

*Ou dèrniè zor,*

*Dè nô paurè zèn, prè-iè por nô,  
rèchivrè nô.*

Denis Savioz (1924-1992),

Amédée Crettaz (\*1929).

Chant interprété par le **chœur mixte**  
« **La Cécilia** » de Vissoie/Anniviers,  
dirigé par Dominique Zufferey. Prise  
de son Paul-André Florey, novembre  
1998. Traduction française Paul-  
André Florey, Vissoie et Dübendorf.

## Notre Dame des Pontis

### Refrain

Mais qu'elle est belle, jolie chapelle,  
sur le rocher des Pontis !

Des murs crépis, bien à l'abri

Bonne Marie ils l'ont hébergée.

Si vous (y) passez (il) faut vous arrêter  
et un peu prier n'est pas de trop.

Tout en chemin

Nous venons vers vous, regardez-  
nous et écoutez-nous.

Nous vous aimons

Des fois (nous) vous oublions, s'il  
vous plaît Mère pardonnez-nous.

Donnez du pain

A ceux qui ont faim,  
et donnez faim à ceux qui en ont.

Au dernier jour,

De nous pauvres gens, priez pour  
nous, recevez-nous.



Les enfants à Bourg St Maurice, 2009.